VELUX®

GGL/GGU INTEGRA®

KMX 100 / KMX 200 / KLR 100

Краткое руководство по эксплуатации

РУССКИЙ

io homecontrol®

VAS 451856 - 0107

Важная информация

Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Техника безопасности

- Перед началом эксплуатации убедитесь, что пользование автоматизированным окном не сопряжено с риском повреждения какого-либо имущества, а также с опасностью травмирования людей или животных.
- В целях вашей личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно электропитание.
- Не позволяйте детям играть с окном и с его электроприводными компонентами. Храните пульт ДУ в месте, недоступном для детей.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините окно от источника питания и исключите возможность его случайного подсоединения.
- Штекер сетевого шнура предназначен только для использования внутри помещения.
- Рекомендуется хранить пульт ДУ в том же помещении, где находится окно и его электроприводные компоненты.

Функциональные особенности

- При попадании влаги на поверхность датчика дождя элетропривод автоматически закроет окно, оставив открытым вентиляционный клапан-форточку.
- Во избежание закрывания окна при мелком/слабом дожде, тумане или росе датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не активируется в автоматическом режиме в случае дождя.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и/или наледь могут блокировать работу окна.

Особенности окна

- Это окно было разработано для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подсоединение к нему изделий других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Окно совместимо с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электронного оборудования.
- При утилизации отслуживших батарей учитывайте требования экологической безопасности.
- Срок службы батарей: около 1 года.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Диапазон радиочастот: 868 МГц.
- Радиус приема радиочастот: до 300 м в свободном пространстве. В зависимости от архитектурных особенностей здания, радиус приема в помещении составляет около 30 м.
- Уровень шума: макс. 70 дБ(A).

Уход и техническое обслуживание

- Отсоедините устройство от сети прежде, чем выполнять любые операции по уходу за окном (в том числе чистку стекла), а также перед ремонтом окна и подключенного к нему оборудования. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- При повреждении сетевого шнура его замена должна осуществляться только квалифицированными специалистами в соответствии с местными правилами работы с электрооборудованием.
- Запчасти к устройству можно заказать в компании VELUX. Пожалуйста, сообщайте при этом данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь к консультантам VELUX.

io homecontrol®

io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

www.io-homecontrol.com

Содержание

Поздравляем вас с приобретением нового изделия VELUX!

Чтобы помочь вам быстро начать использование продукта, в кратком руководстве размещена базовая информация по его эксплуатации.

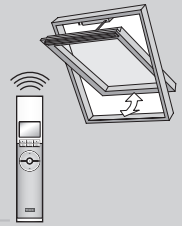
В коробке вы также найдете CD-ROM, содержащий полное руководство по эксплуатации на русском языке. Чтобы использовать изделие с максимальной эффективностью, внимательно ознакомьтесь с полной версией руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Содержание показывает полный перечень информации, содержащийся в полной версии руководства по эксплуатации. Галочкой ✓ отмечены пункты, необходимые для быстрого начала эксплуатации и содержащиеся в данном кратком руководстве.

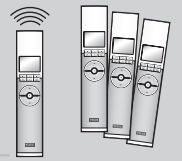
✓ **Важная информация** (стр. 2-3)
✓ **Подготовка к работе** (стр. 5)
✓ **Первоначальная настройка** (стр. 6-7)
✓ **Функции пульта ДУ** (стр. 8-9)
Локализация и эксплуатация компонентов
Автоматическое закрытие окна
Выбор положения и интенсивности освещения
Функции меню
Навигация по меню
Изменение языка индикации
Определение Комната, Группа и Зона
Создание директории Комната
Редактирование параметров Комната
Создание директории Группа
Присвоение названий
Программы
Время и дата
Блокировка кнопок
Дисплей
Изменение очередности в списке
Код доступа
Стирание установок пульта ДУ
✓ **Регистрация нового компонента** (стр. 14-15)
Использование дополнительных пультов ДУ
✓ **Копирование данных в еще не задействованный пульт ДУ** (стр. 10-11)
✓ **Копирование данных в используемый пульт ДУ** (стр. 12-13)
Регистрация компонентов из пультов ДУ другого типа
Копирование компонентов в пульты ДУ другого типа
Ключ безопасности
✓ **Перезагрузка системы** (стр. 16-17)
Держатель пульта ДУ
Датчик дождя
Жалюзи, рольставни и др. принадлежности
Ручное управление
✓ **Сбой питания / отсутствие пульта ДУ** (стр. 18)
Обслуживание
Символы дисплея
Глоссарий

Подготовка к работе

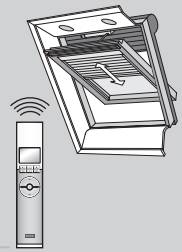
ВАЖНО!



- При использовании **единственного пульта ДУ** все электрические компоненты системы должны быть зарегистрированы в этом пульте (см. раздел *Первоначальная настройка*).



- При использовании **нескольких пультов ДУ** все электрические компоненты системы должны быть зарегистрированы в одном из них (см. раздел *Первоначальная настройка*). После этого информация должна быть скопирована из этого пульта ДУ в другие пульты (см. раздел *Использование дополнительных пультов ДУ*).



- Чтобы зарегистрировать **новый электрический компонент системы** в уже используемом пульте ДУ, обратитесь к разделу *Регистрация нового электрического компонента системы.*

Первоначальная настройка

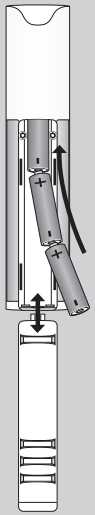
Первоначальная настройка должна быть завершена за 10 минут, поэтому перед тем, как приступать к ней, внимательно ознакомьтесь с пунктами 1 - 8.

Важно: если питание уже включено, его следует отключить перед тем как приступать к первоначальной настройке.

После завершения первоначальной настройки на дисплее отобразятся все окна и другие компоненты системы.

1 Убедитесь, что подача питания к окну (окнам) с подлежащими регистрации электрическими компонентами отключена.

2 Сдвиньте крышку батарейного отсека, как показано на рисунке. Вставьте в пульт ДУ три входящие в комплект батареи (AA, 1,5 В). Установите крышку батарейного отсека дистанционного пульта на место.

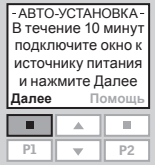


3 Выбрать Язык:
Нажмите ▲▼ чтобы выделить желаемый язык.
Нажмите ■ "Enter" для подтверждения выбора.

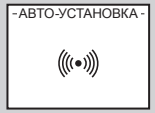
4 Включите питание окна (окон) с электрическими компонентами.

Примечание: подготовьте другие компоненты io-homecontrol® для регистрации в соответствии с прилагаемыми к ним инструкциями.

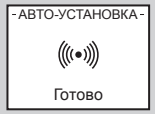
5 Нажмите ■ "Далее", чтобы начать автоматическую регистрацию каждого компонента.



6 Выполняется автоматическая регистрация. Подождите, пожалуйста.



7 Когда все компоненты будут зарегистрированы, на дисплее высветится "Готово". Если на дисплее появится сообщение "Ошибка", обратитесь к разделу *Перезагрузка системы*.



8 Зарегистрированный компонент отобразится на дисплее. Теперь можно приступать к его эксплуатации. По умолчанию новый компонент помещается в директорию "Дом".

Функции пульта ДУ

Ниже описаны функции пульта дистанционного управления.

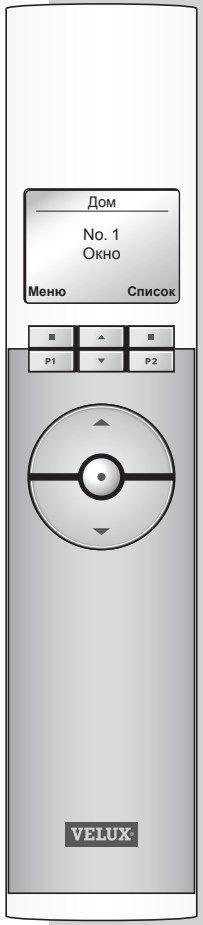
Дисплей отображает информацию о том, какой компонент работает в данный момент, какая функция меню используется и т. д. Нижняя строка индикации указывает текущую функцию двух кнопок выбора.

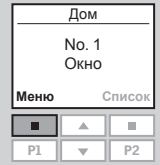
Примечание: Информация на Вашем дисплее может выглядеть по-другому в зависимости от того, какой компонент работал последним.

Кнопки выбора, навигации и **программирования**

Кнопки управления выбранным компонентом

Основные функции кнопок для повседневного использования представлены на следующей странице. Более продвинутые функции подробно описаны в дальнейших разделах этого руководства (➔ ◎).





Кнопки выбора

- для **активизации** меню и подтверждения выбраных функций меню. Текущая функция кнопки указывается на дисплее прямо над ней.

- для **локализации** Комната, Группа, Зона или компонента, требующего управления. Текущая функция кнопки указывается на дисплее прямо над ней.

Кнопки навигации

- для **прокручивания** списка компонентов или опций меню вверх-вниз.

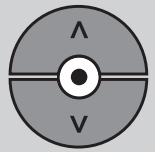
Кнопки программирования

- для **активизации** заданной последовательности операций нажатием всего одной кнопки.

Кнопки функционального управления:

Кнопка ОТКР/ВВЕРХ/ВКЛ или ЗАКР/ВНИЗ/ВЫКЛ
Краткое нажатие: перевод электрического компонета в крайнее верхнее или нижнее положение.
Длительное нажатие: перевод электрического компонета в одно из предустановленных положений.

См. раздел Выбор положения и интенсивности освещения (➔ ◎).

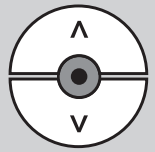


Кнопки **Стоп/Статус**

◉ СТОП

Краткое нажатие: остановка работающего электрического компонета.
Длительное нажатие: все работающие компоненты останавливаются.

Краткое нажатие этой кнопки при выборе компонента, не работающего в данный момент, отображает на дисплее его текущее операционное состояние.



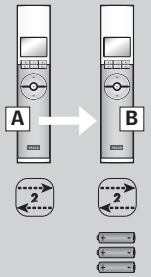
Копирование данных в еще не задействованный пульт ДУ

Если у вас имеются интерактивные пульты VELUX (помеченные символом) или интерактивные пульты io-homecontrol® другого типа, вы можете скопировать установки с одного пульта в другой.

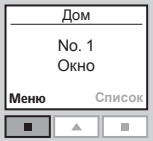
В следующем примере показано, как копировать информацию с пульта VELUX **A** в еще не задействованный пульт VELUX **B**.

Примечание: При копировании с пульта VELUX в пульт io-homecontrol® другого типа будут скопированы только зарегистрированные компоненты, а не остальные установки.

Шаг 2 должен быть завершен в течение 2 минут после выполнения шага 1, поэтому ознакомьтесь сначала с пунктами 1 - 2.



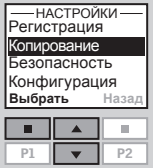
Шаг 1: пульт A



1 Нажмите "Меню".

2 Выберите подменю:

Настройки

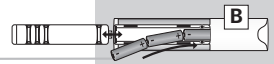


3 Нажмите чтобы выбрать опцию "Копирование".
Нажмите "Выбрать" для подтверждения выбора.

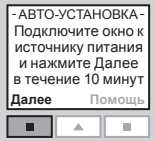
Шаг 2 должен быть завершен в течение 2 минут.

Шаг 2: пульт B

4 Вставьте три прилагаемые батареи (AA, 1,5 В) в пульт ДУ, как показано на рисунке.



5 Выбрать Язык.
Нажмите чтобы выбрать язык.
Нажмите "Enter" для подтверждения выбора.



6 Нажмите "Далее" чтобы начать автоматическую регистрацию каждого устройства. Обращайте внимание на индикацию времени на дисплее. У вас имеется только 2 минуты для завершения шага 2.

На дисплее появляется сообщение о копировании информации.

Примечание: Программы не могут быть скопированы.

Копирование данных в используемый пульт ДУ

Если у вас имеются интерактивные пульты VELUX (помеченные символом) или интерактивные пульты io-homecontrol® другого типа, вы можете скопировать установки с одного пульта в другой.

В следующем примере показано, как скопировать информацию с пульта VELUX **A** в уже задействованный пульт VELUX **B**.

Примечание: При копировании с пульта VELUX в пульт io-homecontrol® другого типа будут скопированы только зарегистрированные компоненты, а не остальные установки.

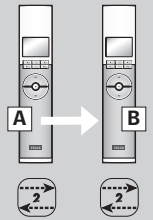
Копирование выполняется за 4 шага. Пожалуйста, точно следуйте указаниям, чтобы выполнить эту операцию в правильном порядке.

Шаг 1: пульты A и B

Измените ключ безопасности в обоих пультах ДУ, так чтобы они имели общий ключ безопасности (см. раздел *Ключ безопасности*) (➡).

Шаг 2: пульт A

Зарегистрируйте все устройства в пульте **A** (см. раздел *Регистрация нового компонента*, пункты 2-7 (или пункты 2-9). Все устройства, управляемые пультом **B**, будут автоматически зарегистрированы в пульте **A**.



Шаг 3: пульт B

Выполните перезагрузку пульта **B** (см. раздел *Перезагрузка системы*, пункт 2).

Шаг 4: пульты A и B

Скопируйте информацию с пульта **A** в пульт **B** (см. раздел *Копирование информации в незадействованный пульт ДУ*).

Теперь оба пульта смогут управлять всеми компонентами системы.

Примечание: Программы не могут быть скопированы!

Регистрация нового компонента

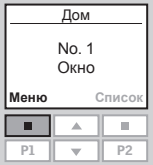
Вновь установленный компонент может быть зарегистрирован в пульте ДУ, который уже используется. Таким новым компонентом может быть мансардное окно INTEGRA, жалюзи, рольставни и др.

В следующем примере показано, как зарегистрировать новые рольставни в пульте ДУ, приписав их к Комната 1.

Регистрация должна быть завершена за 10 мин, поэтому перед тем, как приступать к ней, ознакомьтесь с пунктами 1-9.

1 Подключите сетевое питание к окну с электрическими компонентами. Если это уже было сделано раньше, отключите питание и затем снова включите его.

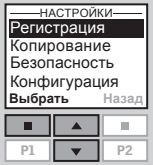
2 Нажмите кнопку "Меню" на уже задействованном пульте ДУ.

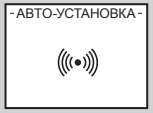


3 Выберите подменю:

Настройки

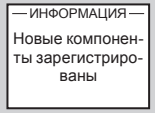
4 Нажмите чтобы выбрать опцию "Регистрация".
Нажмите "Выбрать" для подтверждения выбора.





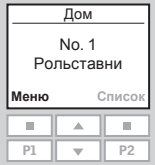
5 Выполняется автоматическая регистрация.

6 На дисплее появляется сообщение о том, что новое устройство зарегистрировано.



Теперь нужно разместить это устройство.

7a Если никакие директории Комната еще **не созданы**, новый компонент автоматически помещается в директорию Дом.
Теперь можно приступать к его эксплуатации.

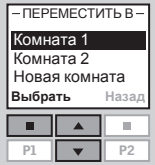


7b Если директории Комната **уже были** созданы, новый компонент следует поместить в подходящую директорию Комната.
На дисплее отображается список всех новых компонентов. Укажите нужный кратким нажатием кнопки .

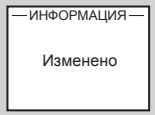
Нажмите чтобы выбрать компонент, который требуется разместить.
Нажмите "Выбрать" для подтверждения выбора.

8 На дисплее отобразится список директорий Комната.

Нажмите чтобы выбрать директорию Комната, в которую следует поместить новый компонент.
Нажмите "Выбрать" для подтверждения выбора.



9 Дисплей сообщит вам об изменении директории Комната.
Теперь можно приступать к эксплуатации нового устройства.



Перезагрузка системы

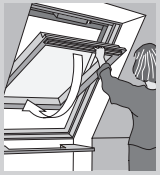
Вся система, то есть пульт ДУ и окно с электрическими компонентами, может быть перезагружена для возврата к исходным установкам. Чтобы восстановить связь между пультом ДУ и окном после перезагрузки, обратитесь к разделу *Первоначальная настройка*.

Перезагрузка системы выполняется в два этапа. Очень важно правильно выполнить их.

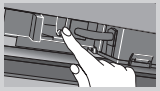
Шаг1: Окно

Мансардные окна с центральной осью открывания GGL/GGU INTEGRA или GGL и GGU с KMX 100

1a Откройте окно вручную. (Если окно уже открыто, закройте его с помощью пульта ДУ, а затем снова откройте вручную).



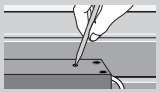
2a Нажмите кнопку тестирования на электроприводе окна и удерживайте ее не менее 10 сек. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения, мигнет подсветка окна.



Мансардные окна с открыванием по верхней оси GHL, GHU, GPL, GPU и VKU с KMX 200

1b Откройте окно вручную. (Если окно уже открыто, закройте его с помощью пульта ДУ, а затем снова откройте вручную).

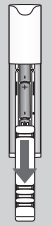
2b Снимите крышку электропривода окна. Нажмите кнопку и удерживайте ее не менее 10 сек. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения, мигнет подсветка окна. Установите крышку панели управления на место.



3 Отсоедините источник питания после того как все компоненты прекратят движение.

Перейдите к Шагу 2.

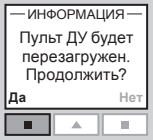
Шаг 2: пульт ДУ



1 Сдвиньте крышку батарейного отсека, как показано на рисунке.

2 Нажмите кнопку с правой стороны пульта ДУ каким-либо остроконечным предметом и удерживайте ее не менее 5 секунд.

3 Установите крышку батарейного отсека на место.



4 Нажмите ▭ "Да" чтобы подтвердить свое намерение перезагрузить пульт ДУ.

Теперь система перезагружена. Чтобы восстановить связь между пультом ДУ и окном после перезагрузки, обратитесь к разделу *Первоначальная настройка*.

Сбой питания / Отсутствие пульта ДУ

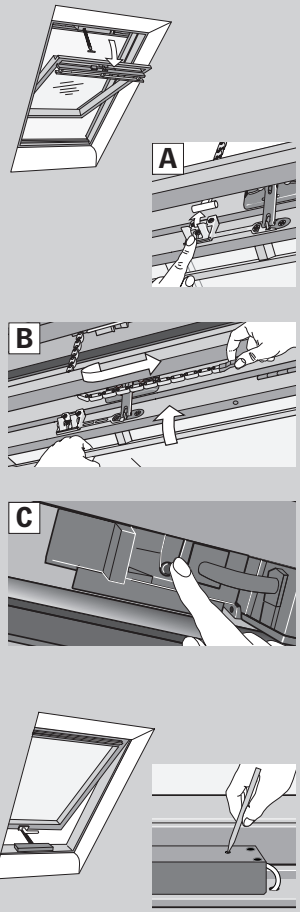
Мансардные окна с открыванием по центральной оси
GGL/GGU INTEGRA или GGL и GGU с KMX 100

Как закрыть окно при сбое питания

Отсоедините цепь, нажав на защелку, расположенную на кронштейне вентиляционного клапана-форточки (**A**). Сверните цепь как показано на рисунке и закройте окно (**B**). Когда питание возобновится, цепь можно будет убрать внутрь корпуса электропривода. Для этого необходимо открыть окно вручную, развернуть цепь и нажать на кнопку тестирования (**C**). После того как цепь уберется, закройте окно вручную.

Как закрыть окно, если пульта ДУ не оказалось на месте

Отсоедините цепь, нажав на защелку, расположенную на кронштейне вентиляционного клапана-форточки (**A**). Затем нажмите на кнопку тестирования, расположенную на электроприводе (**C**). Закройте окно вручную.



Мансардные окна с верхней осью открывания
GHL, GHU, GPL, GPU и VKU с KMX 200

Как закрыть окно, если пульта ДУ не оказалось на месте

Окно можно закрыть, сняв крышку и нажав кнопку тестирования.

Декларация соответствия

В соответствии с директивами еэс 98/37/EEC, 89/336/EEC (2004/108/EEC), 73/23/EEC и 1999/5/EEC

Нижеследующим мы заявляем, что
мансардные окна VELUX GGL INTEGRA® (----21) и GGU INTEGRA® (----21), электропакет VELUX KMX 100 (3MG A01, 3UC A02, 3LA A01 и 3LR A01) для мансардных окон VELUX GGL и GGU и пульт дистанционного управления VELUX KLR 100 (3LR A01)

- соответствуют требованиям директив Machinery Directive 98/37/EEC, EMC 89/336/EEC (2004/108/EEC), Low Voltage Directive 73/23/EEC и R&TTE Directive 1999/5/EEC со всеми поправками,
- произведены в соответствии с улучшенными стандартами EN 300220-3, EN 301489-1, EN 301489-3, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 55022, EN 55024, EN 60335-1, EN 60335-2-103, EN 61558-1 и EN 61558-2-17.

Вышеупомянутые мансардные окна VELUX и электропакет VELUX при его установке на мансардное окно VELUX должны рассматриваться как механизмы, не подлежащие эксплуатации до тех пор, пока они не будут инсталлированы в соответствии со всеми инструкциями и требованиями.
Вся система в этом случае соответствует основным требованиям директив еэс 98/37/EEC, 89/336/EEC (2004/108/EEC), 73/23/EEC и 1999/5/EEC со всеми поправками.

VELUX A/S: .....
(Klaus Lorentzen, Product Management)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm ..... 20/9-04 .....

Декларация No. 932886-00

VELUX®

A:	**VELUX Österreich GmbH** 02245/32 3 50
AUS:	**VELUX Australia Pty. Ltd** (02) 9550 3288
B:	**VELUX Belgium** (010) 42.09.09
BG:	**VELUX Bulgaria EOOD** 02/955 99 30
BiH:	**VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.** 033/626 493, 626 494
BY:	**VELUX Roof Windows** (017) 217 7385
CDN:	**VELUX Canada Inc.** 1 800 88-VELUX (888-3589)
CH:	**VELUX Schweiz AG** 0848 945 549
CHN:	**VELUX (CHINA) CO. LTD.** 0316-607 27 27
CZ:	**VELUX Česká republika, s.r.o.** 531 015 511
D:	**VELUX Deutschland GmbH** 0180-333 33 99
DK:	**VELUX Danmark A/S** 45 16 45 16
E:	**VELUX Spain, S.A.** 91 509 71 00
EST:	**VELUX Eesti OÜ** 621 7790
F:	**VELUX France** 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min
FIN:	**VELUX Suomi Oy** 09-887 0520
GB:	**VELUX Company Ltd.** 0870 264 0102
H:	**VELUX Magyarország Kft.** (06/1) 436-0601
HR:	**VELUX Hrvatska d.o.o.** 01/5555 444
I:	**VELUX Italia s.p.a.** 045/6173666
IRL:	**VELUX Company Ltd.** 01 816 1618
J:	**VELUX-Japan Ltd.** 03(3478)81 41
LT:	**VELUX Lietuva, UAB** (85) 270 91 01
LV:	**VELUX Latvia SIA** 7 27 77 33
N:	**VELUX Norge AS** 22 51 06 00
NL:	**VELUX Nederland B.V.** 030 - 6 629 629
NZ:	**VELUX New Zealand Ltd.** 09-6344 126
P:	**VELUX Portugal, Lda** 21 880 00 60
PL:	**VELUX Polska Sp. z o.o.** (022) 33 77 000 / 33 77 070
RA:	**VELUX Argentina S.A.** 0 114 711 5666
RCH:	**VELUX Chile Limitada** 2-231 18 24
RO:	**VELUX România S.R.L.** 0-8008-83589
RUS:	**VELUX Rossia ZAO** (095) 737 75 20
S:	**VELUX Svenska AB** 042/20 83 80
SK:	**VELUX Slovensko, s.r.o.** (02) 60 20 15 00
SLO:	**VELUX Slovenija d.o.o.** 01 724 68 68
TR:	**VELUX Çatı Pencereleri** Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
UA:	**VELUX Ukraina TOV** (044) 490 5703
USA:	**VELUX America Inc.** 1-800-88-VELUX
YU:	**VELUX Jugoslavija d.o.o.** 011 3670 468

www.velux.com

QUICK START GUIDE FOR INTEGRA. ©2007 VELUX GROUP
®VELUX, THE VELUX LOGO, INTEGRA, io-homecontrol AND THE io-homecontrol LOGO ARE REGISTERED TRADEMARKS